

## TEILEGUTACHTEN

### Nr. 03EUTG143-00

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

für das Teil /  
den Änderungsumfang : Distanzringe  
vom Typ : 1024561, 2024561, 3024561, 4024561, 5024561  
des Herstellers : H&R Spezialfedern GmbH  
Elsper Str. 36  
57368 Lennestadt

#### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

##### **Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüferingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

##### **Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:**

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

##### **Mitführen von Dokumenten:**

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

##### **Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere ( Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis ) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH ,57368 Lennestadt **08.12.2003 / Blatt 2**

## I. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	amtl. Typbezeichnung	Handelsbezeichnung	ABE/EG- Betriebserlaubnis - Nr.:
Honda (GB) [2131]	MB1, MB2, MB3, MB4, MB7, MB8, MB9, MA8, MA9, MC1, MC3	Civic Aerodeck Civic 5DR	G 918 e11*93/81*0023*.. e11*96/27*0067*.. e11*96/27*0068*.. e11*96/27*0069*.. e11*96/27*0071*.. e11*96/79*0087*.. e11*96/79*0088*.. e11*96/79*0089*.. e11*96/79*0091*..

## II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges

**Art** : Spurverbreiterung durch Anbau von Distanzringen an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Hinterachse.

**Typ** : 1024561, 2024561, 3024561, 4024561, 5024561

### Technische Beschreibung

**Ausführung** : einteilige Aluminiumringe  
**Breite in mm** : 5 / 10 / 15 / 20 / 25  
**Außendurchmesser in mm** : 135  
**Lochkreisdurchmesser in mm** : 100  
**Lochzahl** : 4  
**Mittenlochdurchmesser in mm** : 56,1  
**Zentrierart** : Mittenzentrierung (ausgen. 5 mm - Ringe)  
**Werkstoff** : AlCuMgPb F37  
**Gewicht in kg** : ca. 0,15 / 0,3 / 0,49 / 0,64 / 0,79  
**Korrosionsschutz/Oberflächenbehandlung** : eloxiert  
**Zul. Radlast in kg** : 560 (Nur für Dist.ringe mit Stehbolzen)  
**Angaben zur Befestigung**  
 5 / 10/ 15 / 20 mm - Dist. Ringe : gesteckt  
 25 mm - Dist. Ring : geschraubt  
**Muttern** : M12x1,5 / 10.9  
**Anzugsmoment** : 110 Nm

**Kennzeichnung (Art / Ort)** : auf dem Umfang eingeprägt  
 5 mm : H&R1024561      15 mm : H&R3024561  
 10 mm : H&R2024561      25 mm : H&R5024561  
 20 mm : H&R4024561

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
 Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH ,57368 Lennestadt 08.12.2003 / Blatt 3

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

#### Angaben zu den Rad-/Reifenkombinationen

Zulässig sind alle Rad-/Reifenkombinationen der jeweiligen Fahrzeugausführung gemäß ABE, EG-BE, Rad - ABE oder Teilegutachten bis zu folgenden Größen :

Distanzring- breite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpreßtiefe in mm		Auflagen bzw. Hinweise
			Rad	Gesamt	
5	175/65R14	5x14/5,5x14	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	185/65R14	5x14/5,5x14	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	185/60R14	5,5x14/6x14	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	195/55R15	5,5x15	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	195/50R15	6x15	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	195/55R15	6x15	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	205/50R15	7x15	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	205/45R16	7,5x16	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	225/40R16	7,5x16	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	205/40R17	8x17	+45	+40	A8, H1,H3,H4
10	175/65R14	5x14/5,5x14	+45	+35	A8, H1,H3,H4
	185/65R14	5x14/5,5x14	+45	+35	A8, H1,H3,H4
	185/60R14	5,5x14/6x14	+45	+35	A8, H1,H3,H4
	195/55R15	5,5x15	+45	+35	A8, H1,H3,H4
	195/50R15	6x15	+45	+35	A8, H1,H3,H4
	195/55R15	6x15	+45	+35	A8, H1,H3,H4
	205/50R15	7x15	+45	+35	A8, H1,H3,H4
	205/45R16	7,5x16	+45	+35	A8, H1,H3,H4
	225/40R16	7,5x16	+45	+35	A8, H1,H3,H4
	205/40R17	8x17	+45	+35	A8, H1,H3,H4

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
 Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH ,57368 Lennestadt 08.12.2003 / Blatt 4

Distanzring- breite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpreßtiefe in mm		Auflagen bzw. Hinweise
			Rad	Gesamt	
15	175/65R14	5x14/5,5x14	+45	+30	A8, H1,H3
	185/65R14	5x14/5,5x14	+45	+30	A8, H1,H3
	185/60R14	5,5x14/6x14	+45	+30	A8, H1,H3
	195/55R15	5,5x15	+45	+30	A8, H1,H3
	195/50R15	6x15	+45	+30	A8, H1,H3
	195/55R15	6x15	+45	+30	A8, H1,H3
	205/50R15	7x15	+45	+30	A8, H1,H3
	205/45R16	7,5x16	+45	+30	A1,A2,A8, H1,H3
	225/40R16	7,5x16	+45	+30	A1,A2,A6,A8, H1,H3
	205/40R17	8x17	+45	+30	A1,A2,A6,A8, H1,H3
20	175/65R14	5x14/5,5x14	+45	+25	A8, H1.H3,H5
	185/65R14	5x14/5,5x14	+45	+25	A8, H1.H3,H5
	185/60R14	5,5x14/6x14	+45	+25	A8, H1.H3,H5
	195/55R15	5,5x15	+45	+25	A8, H1.H3,H5
	195/50R15	6x15	+45	+25	A8, H1.H3,H5
	195/55R15	6x15	+45	+25	A8, H1.H3,H5
	205/50R15	7x15	+45	+25	A1,A2,A8, H1.H3,H5
	205/45R16	7,5x16	+45	+25	A1,A2,A8, H1.H3,H5
	225/40R16	7,5x16	+45	+25	A1-A3,A7,A8, H1.H3,H5
	205/40R17	8x17	+45	+25	A1-A3,A6,A8, H1.H3,H5
25	175/65R14	5x14/5,5x14	+45	+20	A8, H1-H3,H5
	185/65R14	5x14/5,5x14	+45	+20	A8, H1-H3,H5
	185/60R14	5,5x14/6x14	+45	+20	A8, H1-H3,H5
	195/55R15	5,5x15	+45	+20	A1,A2,A8, H1-H3,H5
	195/50R15	6x15	+45	+20	A1,A2,A8, H1-H3,H5
	195/55R15	6x15	+45	+20	A1,A2,A8, H1-H3,H5
	205/50R15	7x15	+45	+20	A1,A2,A6,A8, H1-H3,H5
	205/45R16	7,5x16	+45	+20	A1-A3,A6,A8, H1-H3,H5
	225/40R16	7,5x16	+45	+20	A1,A2,A4,A5,A7,A8, H1-H3,H5
	205/40R17	8x17	+45	+20	A1,A2,A4,A7,A8, H1-H3,H5

#### IV. Hinweise und Auflagen

Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb:

- A1. Die Reifenlaufflächen der Vorderräder sind ausreichend abzudecken.
- A2. Die Reifenlaufflächen der Hinterräder sind ausreichend abzudecken.
- A3. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 1 sind die Innenkotflügel über dem Rad warm nachzuarbeiten. Die oberen Befestigungsteile der Innenkotflügel sind zu entfernen. Auf eine ausreichende Befestigung des Innenkotflügels ist zu achten.
- A4. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 1 sind die Innenkotflügel über dem Rad an der Außenseite auszuschneiden. Die oberen Befestigungsteile der Innenkotflügel sind zu entfernen. Auf eine ausreichende Befestigung des Innenkotflügels ist zu achten.
- A5. Die Radhausausschnittkanten an Achse 1 sind eng anzulegen.
- A6. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Radhausausschnittkanten anzulegen. Angrenzende Kunststoffkanten sind anzupassen. Die Innenradhausschale ist oben über dem Rad an der Außenseite auszuschneiden oder durch geeignete Maßnahmen nach oben wegzudrücken. Das Kederband sollte nach Möglichkeit am Kotflügelrand verbleiben.
- A7. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Radhausausschnittkanten anzulegen und um ca. 5 mm auszustellen. Angrenzende Kunststoffkanten sind anzupassen. Die Innenradhausschale ist oben über dem Rad an der Außenseite auszuschneiden oder durch geeignete Maßnahmen nach oben wegzudrücken. Das Kederband sollte nach Möglichkeit am Kotflügelrand verbleiben.

Hinweise und Auflagen zum Anbau:

- A8. Die Einschraublänge der Radmuttern muß mindestens 6,5 Umdrehungen betragen. Korrosionsablagerungen an der Radnabe und der Radanlagefläche sind vor der Montage zu entfernen. Bei Verwendung von Stahlrädern ist auf eine ausreichende Auflagefläche zu achten.

Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme:

- H2. Die 25 mm Distanzringe wurden hinsichtlich ihrer Festigkeit in Anlehnung an die Richtlinie für die Prüfung von Sonderrädern auf die o.a. Radlast geprüft. Es sind die mitgelieferten Befestigungsteile zu verwenden.

H3. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen oder anderen Rad-/Reifenkombinationen bis zu den o.a.(Grenz-) Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit den beschriebenen Distanzringen, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

Es liegen besondere Prüfberichte bzw.Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten, z.B. Auflagen hinsichtlich ausreichender Freigängigkeit und Radabdeckungen. Zusätzlich sind die o.a. Auflagen zu beachten und ggf. anzuwenden.

Bei Verwendung von anderen Rad-/Reifenkombinationen ist eine Begutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen gemäß §19 Abs. 2 in Verbindung mit § 21 StVZO erforderlich.

H1. Bei Distanzringen ohne Mittenzentrierung ist zur Vermeidung von Unwuchten eine genaue Zentrierung der Räder über die Radmuttern erforderlich.

H5. Hinsichtlich der Spurweitenänderung von mehr als +2% liegt ein technischer Bericht des TÜV Automotive vor (Gutachten-Nr.: 351-288-99-FBTP).

Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter:

H1. Die Bezieher der Distanzringe sind darauf hinzuweisen, daß die Verwendung von Schneeketten nicht zulässig ist.

Hinweise für den Fahrzeughalter zur Reifenwahl:

Eventuelle Beschränkungen bezüglich der Verwendung als M+S Profil muss beibehalten werden. Die Freigängigkeit von Rädern und Reifen zu Karosserie- und Fahrwerksteilen ist in allen Fahrzuständen und auch im beladenen Zustand sicherzustellen. Bzgl. der Anzeigegenauigkeit des Geschwindigkeitsmessers/Wegstreckenzählers müssen die Anforderungen des §57 StVZO eingehalten sein.

Herstellerefreigaben über Bereifungen müssen die zul. Achslasten, die Sturzwerte und die bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit (einschl. einer Toleranz von 9 km/h) abdecken und sind im Fahrzeug mitzuführen. Die darin enthaltenen Luftdrücke sind einzuhalten.

Bei Reifenkombinationen mit unterschiedlicher Größe an Vorder- und Hinterachse ist an Fahrzeugen mit ABV/ASR/ESP die Eignung in der Herstellerefreigabe mit zu bescheinigen Die Verwendung der Distanzringe ist an Achse 1 und 2 oder nur an Achse 2 möglich. Die Kombination unterschiedlich dicker Distanzringe an Achse 1 und 2 ist zulässig, wenn die dickere Scheibe an Achse 2 und die dünnere an Achse 1 verbaut wird (z.B.: vorn 5 mm dick und hinten 15 mm dick oder vorn 15 mm dick und hinten 25 mm dick usw.). Die Auflagen sind den jeweiligen Teilegutachten achsweise zu entnehmen.

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH ,57368 Lennestadt 08.12.2003 / Blatt 7

### Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.  
 Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden.  
 Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Ziffer	Eintragung
33 (z.B.)	Ziff. 20-23: in Verb. m. 15 mm dicken Distanzringen vuh Typ H&R30245641 *Hierbei keine Schneeketten verwenden

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

### Prüfgrundlage

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N- Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand 05/2000).

### Prüfungen und deren Ergebnisse

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde. Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Aufgrund der angewendeten Verfahren ist sichergestellt, daß die Meßgenauigkeit der quantitativen Prüfergebnisse sowohl den Anforderungen der unter Punkt 5.1. gelisteten Prüfgrundlagen als auch dem Erlaß des Bundesministeriums für Verkehr BMV/StV13/362300-02 vom 19.04.1984 entspricht.

Der Festigkeitsnachweis über die Distanzringe wurde erbracht durch ein Gutachten des TÜV Rheinland (Gutachten-Nr.: 642R0462-02).

### Gültigkeit der Prüfergebnisse

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt 3. beschriebenen Prüfgegenstände unter Berücksichtigung des unter Punkt 4. angegebenen Verwendungsbereiches.

## VI. Anlagen

0 Erläuterungen zum Nachtrag : entfällt

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH ,57368 Lennestadt 08.12.2003 / Blatt 8

## VII. Schlußbescheinigung

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Zertifikat-Registrier-Nr. 99161) erbracht, daß er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfaßt die Blätter 1 – 8 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Kopien haben nur Gültigkeit, wenn sie mit originalem Firmenstempel und Originalunterschrift des Herstellers gekennzeichnet sind.

Euskirchen, den 08.12.03

Dipl.-Ing. Joachim Busch

